

Del discurso político a la entrevista en profundidad: *vos vs uno*



Lucía Zanfardini
lzanfardini@unrn.edu.ar
CONICET / UNRN

1. Usos genéricos en variación: *uno* y *vos*

(1) “Ent: ¿Y ustedes se desvestían únicamente en frente de policías mujeres o también había hombres?”

CC: No, no, no. En Bahía Blanca mujeres y en Rawson también mujeres. Mujeres. Y el... en Rawson... miren ustedes qué taradez, ¿no? No dejaban que **uno** no tuviera corpiño. Si **vos** no usabas corpiño debajo de toda el poncherío que **tuvieras**, no **te** dejaban pasar” (CC)

(2) “MBo: Esto... no sé cómo se llama... de las redes sociales que la gente dice cada cosa que **uno** dice: ¡no puede ser! De... deciden denostarte a **vos** y **te** transforman en una especie de monstruo al que **te** atribuyen cosas que no pueden mostrar, que no, pero no importa, ya está instalado” (MBo)

2. El corpus

Entrevistadas	Duración (minutos)	uno/a	vos	Total de fichas
Mbo	137	12	40	52
MTC	69	4	15	19
CC	148	9	27	36
GE	96	5	19	24
CL	61	18	23	41
Mbr	98	1	6	7
TOTAL	609	49	130	179

Cuadro 1. Entrevistas que forman parte de la muestra: duración total y casos registrados de cada forma.

3. Significados básicos y explotación genérica

Lo que observamos: las hablantes **extrapolan su experiencia** mediante dos forma pronominales: *VOS* y *UNO*.

Significado básico de *VOS*: **oyente** (*no-yo*).

Características: [+ definido] [+narrativo]

Su *explotación genérica* es “**yo-en-vos**”

Significado básico de *UNO*: **unidad** (*no plural*).

Características: [-definido] [+argumentativo]

La *explotación genérica* en el mensaje es “**uno-como-yo**”.

4. Hipótesis

La forma **vos** (yo-en-vos o yo/otros-en-vos) y **uno** (uno/otros-como-yo) constituyen distintas alternativas para extrapolar la experiencia del hablante en relación con el lugar donde se ubica el yo. En un caso (**vos**) el yo se desliga de la escena y vuelca su experiencia (su punto de vista) sobre el oyente. En el otro caso (**uno**), el yo está diluido entre otros referentes posibles que son como él.

Según nuestra hipótesis, estas opciones le permiten al hablante extrapolar su experiencia respondiendo a necesidades comunicativas diferentes: cuando H pretenda empatía, cuando busque interpelar al oyente, cuando intente que el otro se ponga en su lugar, usará el **vos**. En cambio, cuando busque diluir su referencia en la de otros posibles, cuando busque vaguedad o indefinición en la referencia, usará el **uno**. También lo preferirá para marcar que no es el único referente posible para determinado evento, juicio o experiencia.

5. Parámetro A: persistencia cotextual

(3) “para trabajar en el INA vos tenías que tener residencia porque en Costa Rica hay Inopia, vos no podés hacer un trabajo que puede hacer un costarricense o tener un trabajo que puede hacer un costarricense y entonces... y para que te quedes un costarricense tiene que poner un bien mueble en garantía, por si vos cometés algún delito” (MBor)

(4) “Eran hombres fornidos, con traje gris y armados y mostraban el arma permanentemente. ibas caminando por el pasillo y te paraban de golpe, te sacaban todos los papeles, te palpaban y te dejaban seguir” (GE)

(5) “Como mujer, el más fuerte impacto no es, no es todo el horror que la última dictadura significó para para todos nosotros, ¿no?, sino la pérdida es decir, las cosas que todos los días, aunque uno no crea, están presentes, y además porque de alguna manera, eh, mi núcleo más afectivo, más fuerte, de pertenencia siguen siendo los compañeros que hoy están vivos” (MBor)

5. Parámetro A: persistencia cotextual

Tabla 1. Parámetro A: persistencia cotextual de la forma			
	vos	uno	total
Persiste la forma	85 / 93%	6 / 7% *	91 / 100%
No persiste	45 / 52%	43 / 48%	88 / 100%
OR: 13,53 X2: 40,59 p<0,001			179

5. Parámetro B: relación temporal

(6) *“llegabas, te bajabas en el micro, **ibas** al banco a sacar un sellado, después de sacar el sellado **ibas** a... cómo es que se llama... a la comisaría, **decías** en qué hotel **estabas**, ellos iban al hotel, constataban que **vos estabas** ahí y recién ahí **te autorizaban** para ir. Se **te pasaba** toda la mañana”* (NB, 31)

(7) *“Por supuesto siempre estuvieron los barrios marginales, los barrios pobres pero bueno **uno tiene** la idea y capaz que afirmada por cosas que... por, entendimientos posteriores digamos, no, que hasta el `75 aproximadamente, qué se yo, como que el capitalismo derramó cierto bienestar, ¿no?”* (CL, 86)

5. Parámetro B: relación temporal

B) I). **Relato del pasado y sus circunstancias.** El uso genérico de vos se realiza para extrapolar la experiencia del hablante propiciando un uso más “empático”, como si le solicitara al oyente: “ponete en mi lugar”. Esperamos que su ocurrencia se halle asociada a eventos pasados que recreen las circunstancias (pretérito imperfecto) de la experiencia del yo extrapoladas al oyente. Es decir, esperamos mayor frecuencia relativa de uso de vos asociado al tiempo pretérito imperfecto.

5. Parámetro B: relación temporal

B) II). **El tiempo del ego.** Para el caso de *uno* esperamos una mayor frecuencia relativa de uso cuando el verbo asociado esté conjugado en presente. Como hemos mencionado, *uno* aquí remite a “uno como yo”, es la alternativa más egocéntrica de la dupla que estudiamos. Lo que se generaliza es la experiencia individual conocida, es decir “la mía”. Y puesto que el presente es el tiempo más egocéntrico -porque siempre es el presente del hablante- es que esperamos este comportamiento de uno.

5. Parámetro B: relación temporal

Tabla 2. Parámetro B I			
	vos	uno	total
(IN) Pret. Imperfecto	27 / 68%	13 / 32%	40 / 100%
Otros	18 / 37%	30 / 63%	48 / 100%
OR: 3,46 X2: 8,99 p<0,005			88

Tabla 3. Parámetro B II			
	uno	vos	total
(IN) Presente	23 / 59%	16 / 41%	39 / 100%
Otros	20 / 41%	29 / 59%	49 / 100%
OR: 2,98 X2: 5,09 p<0,025			88

6. Conclusiones

- Los avances en el análisis del problema que estudiamos acompañan nuestra presunción de que las formas vos y uno constituyen distintas alternativas para extrapolar la experiencia del hablante en relación con el lugar donde se ubica la experiencia del yo;
- la persistencia cotextual de la forma es una variable relevante para analizar la variación vos vs uno puesto que vos presenta persistencia cotextual y uno no;
- la variable que contempla los tiempos verbales asociados a las formas también demostró incidencia en la variación vos vs uno e indica que la ocurrencia de vos es más frecuente asociada al pretérito imperfecto y uno al presente;
- pretendemos continuar el análisis considerando nuevos parámetros tales como la relación de la forma estudiada con el pronombre yo y nosotros.